

## SERBO-CROATE

# LIVRET D'ACCUEIL A L'ECOLE

FRANÇAIS/SERBO CROATE

# PRIJEMNA KNJIZICA U ŠKOLI

Ce livret est destiné aux élèves nouvellement arrivés en France et à leurs parents

Ova knjižica je namjenjena novo-pridoslim učenicima u Francusku i njihovim roditeljima

Prijemna knjižica za za novopridošle učenike u Francusku - departman Ain -

Skola je sekularna, besplatna i obavezna za svu djecu koja nastanjuju francusku teritoriju, počev od 6 godine i do 16 godine.

Skolovati se jeste pravo ali takodje i obaveza. Vase dijete dakle treba *redovno* da pohađa školu.

U skladu sa odredbama člana L.141-5-1 Zakona o školstvu « nosenje znakova ili odjece kojim učenici na očit način iskazuju svoju vjersku pripadnost je zabranjeno ». Ako učenik ne vodi računa o toj zabrani onda direktor ili direktorka okuplja skolsko osoblje (vidi član 21 Dekreta broj 90.788 od 06/09/1990) kako bi se uspostavio dialog sa učenikom i porodicom.

Zajednički rad odgovornog lica za prijem novopridošlih učenika u Francuskoj (ENAF) i službe socijalnog rada u korist učenika akademskog okruga Ain.

ŠKOLA U FRANCUSKOJ .....	2
1.Rad skole .....	2
2. Prijem i upis : .....	3
Predskolska ustanova .....	3
Osnovna skola.....	3
3. Skolske obaveze .....	3
Predskolska ustanova .....	3
Osnovna skola.....	3
Raspored casova i organizacija skolskog vremena .....	3
4. Skolske aktivnosti.....	4
5 Dodatne usluge : .....	4
6 Saznajte vise....	4
Skolski projekat .....	4
Orijentacija .....	4
Prakticne informacije za roditelje.....	4
Veza sa porodicama .....	4
Skolsko vijece.....	4
Skolski unutrasnji pravilnik .....	5
U slucaju nezgode.....	5
Osiguranje:.....	5
Korisne adrese: .....	5

## ŠKOLA U FRANCUSKOJ

Skola je laicka, besplatna i obavezna za svu djecu od 6 do 16 godina koja borave na francuskoj teritoriji.

Uspjeh u skoli stvar je takodje i porodica. Sto prije posaljete vase dijete u skolu, to ce redovnije ici u skolu i mati uspjeha.

Ako ima mjesta i ako je dijete cisto, ono ce sa dvije godine moci otici u predskolsku ustanovu. Sa 6 godina, krenuce u osnovnu skolu.Ta skola ga priprema za koledz.

Sa 11 godina dijete ce krenuti u koledz gdje ce se skolovati cetiri godine (sesti, peti, cetvrti, treci razred).

### 1.Rad skole

<b>Osnovna skola</b>	Srednja nastava druga godina (C.M.2)	Ciklus 3		
	Srednja nastava prva godina (C.M.1)			
	Osnovna nastava druga godina (C.E.2)			
	Osnovna nastava prva godina (C.E.1)		Ciklus 2	
	Pripremna nastava (C.P.)			
<b>Predskolska ustanova :</b>	Velika sekcija (G.S.)			Ciklus 1
	Srednja sekcija (M.S.)			
	Mala sekcija (P.S.)			
	Najmladji (T.P.)			

Skola se organizuje oko tri ciklusa : ciklus 1, ciklus 2 i ciklus 3. Prosjecno trajanje jednog ciklusa je 3 godine ali moze biti i 2 ili cetiri godine zavisno od dijetetovog ritma.

O prelazu iz jednog u drugi ciklus odlucuje vijece ucitelja.

U slucaju neslaganja, roditelji imaju pravo zalbe kod Inspektora Akademije.

## **2. Prijem i upis :**

### **Predškolska ustanova**

Ova ustanova prima djecu od 2 do 6 godina u okviru raspoloživih mjesta. Vase dijete može se školovati čak i ako ne govori francuski. Obratite se direktoru (direktorici) škole vasesg kvarta koji će vas o tome informisati.

### **Osnovna skola**

Da biste upisali vase dijete u osnovnu školu, obratite se direktoru škole vasesg kvarta koji će vas o tome informisati. Morate predociti porodicnu knjizicu radi dokazivanja identiteta roditelja djeteta ili pak sudsku potvrdu o izuzecu od zajednicke roditeljske njege, kao i zdravstvenu knjizicu (radi provjere vakcinacije).

## **3. Školske obaveze**

### **Predškolska ustanova**

U predškolskoj ustanovi vase dijete uči francuski tokom 3 ili 4 godine, obavlja raznovrsne radnje koja služe da mu olaksaju razvoj u svim oblastima, privikava se na grupni život, priprema se za osnovnu školu.

Na početku moći ćete da ga ispratite sve do učionice i pomognete mu da se smjesti. Kad god zazelite možete zatražiti da sretnete njegovog učitelja (učiteljicu). Preporučuje se da se to redovno obavljate.

Na kraju poludnevnog boravka djeca će biti uručena jedino onoj osobi koju su roditelji pismeno odredili i koja je prethodno bila predstavljena učitelju (učiteljici) i direktoru (direktorici).

Upis u predškolsku ustanovu podrazumijeva za porodicu da se stara da je dijete redovno pohađa radi razvoja njegove ličnosti, pripremajući ga tako za program osnovne škole.

Svaka teškoća će biti predmetom razmatranja od strane nastavničkog vijeća koji može predložiti specifičnu pomoć. Učestali izostanci mogu dovesti u pitanje samo školovanje.

## **Osnovna skola**

Osnovno je pravo na školovanje. Obrazovanje je obaveza. Zato dijete mora redovno da pohađa školu. Život unutar škole organizovan je na temelju unutrašnjeg pravilnika koji će vam biti dostavljen a dijete će ga morati postivati (raspored časova, prevoz...).

Nastavničko vijeće škole određuje koji razred treba da pohađa učenik. Ako vase dijete dolazi u Francusku a ne zna da govori francuski, on se upisuje u razred koji odgovara njegovom uzrastu i njegovom školskom nivou. Može dobiti pomoć nastavnika CRI (Integrirani dopunski kurs) za učenje francuskog jezika. Ako vaše dijete ima posebne poteškoće, škola će zajedno sa vama tražiti odgovarajuće rješenje.

Vaše dijete može dobiti pojedinačnu dodatnu pomoć dva sata sedmično povrh redovnih razrednih časova. Razredni učitelj predlaže rad u malim grupama. Radi se o Sistemu lične pomoći učenicima.

U slučaju ozbiljnijih problema postoje specijalizovani instituti za prijem djece. O usmjeravanju na te razrede i institute odlučuje komisija koja taj predlog vama stavlja na razmišljanje. U nekim školama postoji mreža specijalizovane pomoći koja intervenise kako bi pomogla onoj djeci kojima je to potrebno.

Kad god to zazelite možete se obratiti nastavniku (nastavnici) vasesg djeteta.

U slučaju odsustvovanja djeteta morate o tome telefonom obavjestiti školu, a nakon povratka djeteta u školu treba da ima opravdanje potpisano od roditelja. U slučaju bolesti treba zadržati dijete kući a nakon njegovog povratka u školu treba da ima ljekarsko uvjerenje ili pismeno opravdanje od roditelja.

## **Raspored časova i organizacija školskog vremena**

### **Ulazak u školu**

**Otvora se u .....**

**Učenici ne mogu doći poslije.....ili.....osim u slučaju više sile.**

**Ulazi se isključivo kroz.....**

## **Izlazak iz škole**

**Na kraju časova, u ....., učenici bivaju ispraceni do kapije škole i nalaze pod odgovornošću svojih roditelja.**

Na početku godine nastavnik će vas upoznati sa školskim kalendarom.

## **4. Školske aktivnosti**

Sve školske aktivnosti pomažu razvoju djeteta i one su obavezne

**Škola raspolaze sa :**

- **Bibliotekom Dokumentarnim Centrom (B.D.C.)**
- **Informatičkom salom**
- **Fiskulturnom salom**

Kada je riječ o fizičkim i sportskim aktivnostima obavezna je odgovarajuća oprema (sportske cipele i praktična odjeća).

**Učenici .....razreda idu na bazen kako bi se naučili plivanju.** Za to je obavezno potrebno sljedeće : kupaci kostim (gace), peskir, kapuljaca i sapun.

Radi se obaveznoj aktivnosti. Jedino ljekar može privremeno osloboditi učenika od fizičke aktivnosti.

U zavisnosti od razrednih aktivnosti, učenici se mogu baviti: jedrenjem, kajacom, golfom, uspinjanjem, skijanjem, rvanjem, raznim kulturnim aktivnostima (...).

Razredi se mogu održavati i drugdje tako da se razred može premjestiti za nekoliko dana u neko drugo i novo mjesto kako bi se obavile različite aktivnosti. Kada je riječ o vanskolskim aktivnostima roditelji su uvijek o tome pismeno obavješteni i moraju dati saglasnost svojim potpisom.

## **5 Dodatne usluge :**

**Razne usluge :**

- **predlazu se aktivnosti u podne**
- **predlazu se aktivnosti navece**
- **ujutru se organizuje prihvata u školi**
- **većernje učenje**

➤ **školski restoran radi ponedjeljkom, utorkom, četvrtkom i petkom – radnim školskim danima**

➤ **časovi turskog, marokanskog jezika.....organizuju se u školi**

## **6 Saznajte više....**

### **Školski projekat**

Svaka škola ima školski program. Za upoznavanje školskog programa, dovoljno je da pitate direktora.

### **Orijentacija**

Nakon razreda CM2 djaci kreću u koledz.

## **Praktične informacije za roditelje**

### **Veza sa porodicama**

Roditelji su pismeno obavješteni o datumu sastanaka.

Povrh toga, tri puta godišnje se roditeljima dostavlja školska knjizica sa ocjenama. Tu se opisuje stečeno znanje i planirano gradivo. Porođice (roditelji, djeca) imaju pravo da daju svoje mišljenje o radu učenika. Ako imate pitanja ili problema u vezi sa školovanjem vašeg djeteta zatražite sastanak sa nastavnikom.

### **Školsko vijeće**

Svake godine, sredinom oktobra, vrši se izbor roditelja u školsko vijeće. Strani roditelji imaju ista prava kao i francuski roditelji.

Sastav školskog vijeća izgleda ovako: direktor, izabrani predstavnici roditelja, gradonačelnik, Delegat nacionalnog Obrazovanja ispred departmana, nastavnici škole, osoblje koje radi sa djecom (u konsultativnom statusu).

## Korisne adrese:

Skolsko vijeće se okuplja jednom u trimestru.

Skolsko vijeće izglasava skolski unutrašnji pravilnik. Ono daje svoje mišljenje o materijalnom i finansijskom poslovanju škole, o uslovima integracije hendikepiranih učenika, skolskoj ishrani, o organizaciji skolske sedmice i rasporedu časova, o vanskolskim aktivnostima, sigurnosti djece, o svim pitanjima koje se tiču skolskog života, organizaciji dodatnih obrazovnih aktivnosti, upotrebi skolskih prostorija. Vijeće je obavješteno o sastavu razreda, izboru pedagoških sredstava, uslovima sastanaka između nastavnika i roditelja.

### Skolski unutrašnji pravilnik

On se oslanja na pravilnik departmana i nastavnici će vam ga predati.

### U slučaju nezgode

Prvog dana skolske godine svaki roditelj se poziva da pismeno ukaze na koordinate gdje se može kontaktirati ukoliko dođe do nezgode sa djetetom (ili pak da ukaze na osobu koja može da se pobrine o djetetu).

Čak i ako ozljeda djeluje bezazleno roditelji će čim prije biti obavješteni a najkasnije prilikom odlaska učenika iz škole. Ako ozljeda izgleda ozbiljnije a ne može se obavjestiti odgovorno lice, vatrogasci će biti pozvani da odvedu dijete u bolnicu. Ako je to moguće, biće u pratnji jednog nastavnika.

### Osiguranje:

Morate pristupiti osiguranju u pogledu građanske odgovornosti prilikom upisa vašeg djeteta. Ono je obavezno.

U slučaju vanskolskih aktivnosti potrebno je dodatno osiguranje. U tom pogledu za dodatne informacije obratite se direktoru.

**Inspection Académique Cellule d'accueil des nouveaux-arrivants dans le département de l'Ain C.R.I. (Cours de Rattrapages Intégrés) - Akademska Inspekcija Prijemno Odjeljenje za pridostice u Departmanu AIN C.R.I. (Integrirana nastava za nadoknadjivanje)**

5, rue La Fontaine

01000 Bourg-en-Bresse

tel : 04.74.21.99.54

[ce.ia01-enaf@ac-lyon.fr](mailto:ce.ia01-enaf@ac-lyon.fr)

**Odredište prijema za novopridošle školskog uzrasta u Oyonnax (DIAPASO)**

Collège Jean Rostand

5, rue Marcel Gaget Marchon

01100 Arbent

04.74.77.15.79

[enaf.0010065r@ac-lyon.fr](mailto:enaf.0010065r@ac-lyon.fr)